



Modell: **Vario**

CE-geprüft / CE-tested / CE-examiner

BETRIEBSANLEITUNG

CleanFlow Kleinteilereiniger

MANUAL

CleanFlow Parts cleaner

MODE D'EMPLOI

CleanFlow Parts Nettoyeur

VORSICHT:

Nur Reinigungsmittel mit
Flammpunkt 55 °C oder mehr fördern.

CAUTION:

Use only liquids with
flashpoint 55 °C or more.

ATTENTION:

Utiliser seulement de liquide avec
un **point d'inflammation**
de 55 °C ou plus.



VERWENDUNG · USE · UTILISATION

1. Mit dem Gerät können vorwiegend metallische Kleinteile gereinigt werden.
2. Das Gewicht des Einzelteils soll nicht mehr als 10 kg betragen.
3. Lange Teile müssen allenfalls unterstellt werden.
4. Nur Flüssigkeiten mit Flammpunkt 55 °C und mehr verwenden.
5. Alle weiteren Verwendungen des Gerätes sind nicht zugelassen.

1. This machine is made to clean metallic parts.
2. The part should not be heavier than 10 kg.
3. Long parts should be put underneath.
4. Use only liquids with flashpoint 55 °C and more.
5. Any further uses of the machines are not allowed.

1. Cette appareil est fait pour laver des pièces métalliques.
2. La pièce ne doit pas peser plus de 10 kg.
3. longue pièces doivent être imputer.
4. Utiliser seulement de liquide avec un point d'inflammation de 55 °C ou plus.
5. Tous d'autre utilisation de l'appareil ne sont pas permis.

Hersteller/
Manufacturer:



MILZ PRODUKTE AG

Winkelstrasse 19 · CH-8637 Laupen ZH · Telefon (055) 256 10 00 · Fax (055) 256 10 01

SICHERHEITSHINWEISE · SAFETY · SECURITE

1. Das Gerät ausschliesslich von Fachpersonal betreiben.
2. Immer Schutzbrillen tragen.
3. Das Gerät nie in der Nähe von Wasser oder feuchten Umgebungen benutzen.
4. Das Gerät von der elektrischen Energiequelle trennen, bevor Arbeiten zur Reparatur, Reinigung, Standortwechsel oder Fasswechsel vorgenommen werden.
5. Während des Betriebes Feststellbremsen der Rollen betätigen.
6. Keine Gifte, Säuren oder explosive Flüssigkeiten pumpen.
7. Nur Reinigungsmittel mit Flammpunkt 55°C oder mehr verwenden.
8. Gute Lüftung sicherstellen.
9. Verhindern, dass Kinder oder sonstige Personen mit dem Netzkabel in Kontakt kommen.
10. Es muss dafür gesorgt werden, dass alle nicht-befugten Personen den Sicherheitsabstand vom Arbeitsbereich einhalten.
11. Das Gerät steht stabil bis zu einem Neigungswinkel von 10°.
12. Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
13. Das Netzkabel von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernhalten.
14. Das Netzkabel in regelmässigen Abständen kontrollieren.
15. Schläuche regelmässig auf Dichtheit prüfen.
16. Das Gerät mit Spannung betreiben, die auf dem Schild angegeben ist.
17. Falls das Gerät während des Betriebes seltsame Geräusche oder Vibrationen erzeugt, oder falls es defekt zu sein scheint, so muss es angehalten und mit dem Hersteller Kontakt aufgenommen werden.
18. Nur Originalersatzteile verwenden.
19. Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
20. Für alle Reparaturen sich an den Hersteller wenden.

1. The machine has to be run by professional persons only.
2. Wear safety goggles.
3. Never operate the machine in damp or wet locations.
4. Always disconnect the machine from the power source before servicing, cleaning replacing or checking any parts.
5. Never pump poisons, acids or explosive liquids.
6. Make sure, to block the wheels while machine is running.
7. Use only liquids with flashpoint 55°C or more.
8. Secure clean air.
9. Do not let children contact extension cord.
10. All visitors should be kept safely away from work area.
11. Never yank it to disconnect from wall socket.
12. The machine stands stable up to 10° angle of inclination.
13. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
14. Inspect cords periodically.
15. Inspect tubes periodically.
16. Operate the machine at voltages specified on their nameplates.
17. If the machine appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and contact the producer.
18. Use only original replacement parts.
19. Do not modify the machine.
20. For all repairs, please contact the producer.

1. L'appareil n'utiliser que de la personnel professionnelle.
2. Toujours porter des lunettes.
3. Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans un endroit humide ou sur surface mouillée.
4. Toujours débrancher l'appareil de sa source d'alimentation avant toute opération de réparation, de nettoyage, de remplacement ou changement du fût.
5. Pendant l'usage engager les blocage des roues.
6. Ne jamais faire pomper poisons, acides ou des liquides explosives.
7. Utiliser seulement de liquide avec un point d'inflammation de 55°C ou plus.
8. Une air de travail encombrée augmente les risque d'accident.
9. Ne pas laisser les enfants ou d'autre visiteurs toucher au cordon de rallonge.
10. Tous les visiteurs devront se tenir suffisamment éloignés de l'aire de travail.
11. L'appareil est stable jusqu'à l'angle d'inclinaison de 10°.
12. Ne jamais tirer brusquement sur le cordon pour le débrancher.
13. Tenir le cordon loin des sources de chaleur, de graisse et des surfaces tranchantes.
14. Inspecter périodiquement le cordon de rallonge.
15. Inspecter périodiquement le tuyau.
16. Faire fonctionner l'appareil à la tension spécifiée sur la plaque signalétique.
17. Si l'appareil semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arrêter immédiatement et contacter le fabricant.
18. Utiliser seulement des pièces de rechange originales.
19. Ne pas modifier l'appareil.
20. Contacter le fabricant pour toutes les réparations.

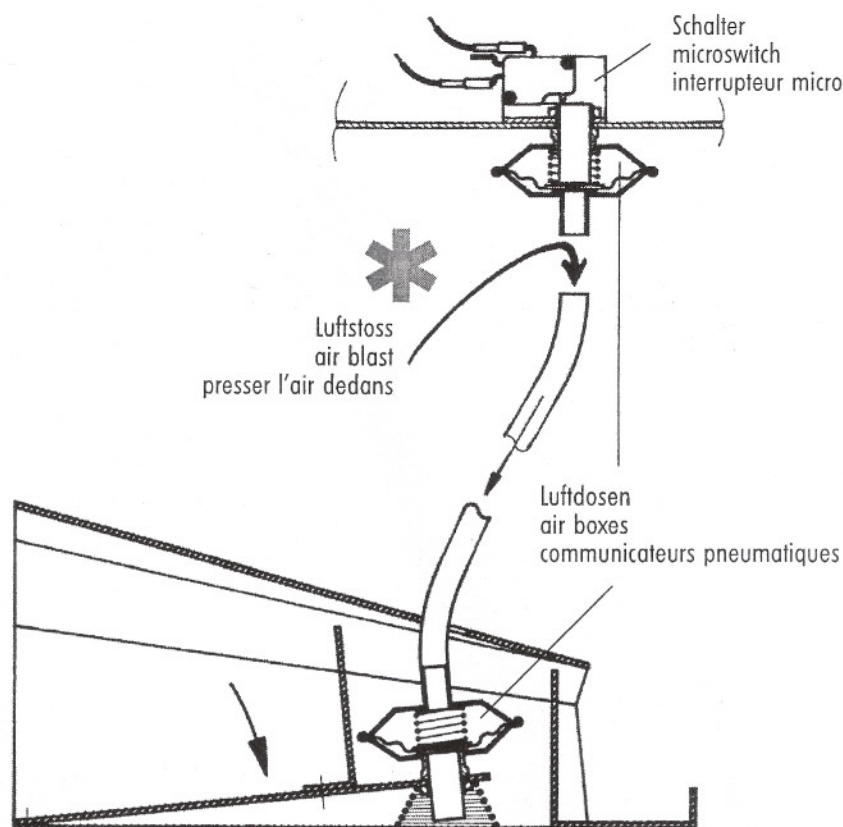
LUFTPUMPE · AIR TUBE · POMPE D'AIR



Achtung: Bevor der Luftschlauch an der Luftdose (Motorenteil) angeschlossen wird, muss durch einen kurzen Luftstoss in den Schlauch die Membrane (Fussteil) in Grundstellung gebracht werden.

Attention: Before fitting the tube to the air box (motor) a short air blast must be blown into the tube to make sure that the membrane (air box floor switch) is set to its normal position.

Attention: Avant installer le tuyau d'air à la pompe (moteur), il faut presser un peu d'air dedans pour mettre la membrane (d'interrupteur à pieds) à la position normale.

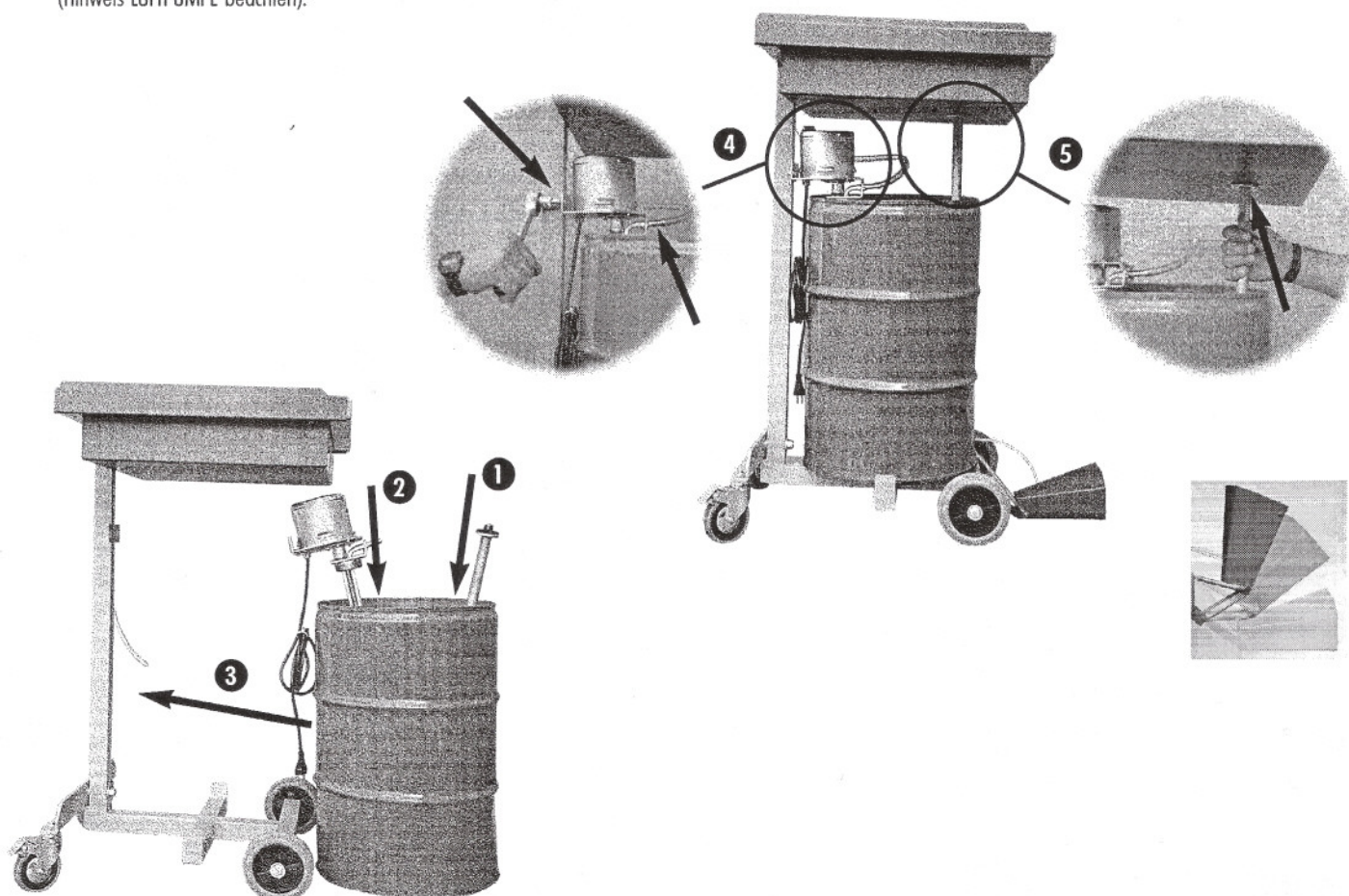


INSTALLATION

1. Darauf achten, dass das Gerät ordnungsgemäss transportiert wird.
2. Schritte 1-5 der Installationsanleitung (gemäss Bebilderung) befolgen
3. Luftschlauch auf die Luftdose am Motor stecken (Hinweis LUFTPUMPE beachten).

1. Take care to transport the machine correctly.
2. Follow the step 1 to 5 of the manual (pictures).
3. Fit the air tube at the air box (motor).

1. Faire attention que l'appareil soit transporté correctement.
2. Suivre les point 1 à 5 du manuel d'installation.
3. Installer le tuyau d'air à la pompe (moteur).



STARTEN · STARTING · DEMARRAGE

1. Sicherstellen, dass die Netzspannung der auf dem Schild elektrischen Daten entspricht.
2. Fusschalter herunterklappen.
3. Fusschalter betätigen.
4. Pumpe stellt bei nicht Betätigung des Fusschalters automatisch ab.
5. Beim Verschieben des Gerätes Fusschalter hochklappen.

1. Check that the mains power matches the indicated on the electrical data-plate.
2. Fold down the floor switch.
3. Push floor switch.
4. Pump stops automatically when floor switch is released.
5. While moving the machine, fold back the floor switch.

1. Contrôler que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique des caractéristiques électriques.
2. L'interrupteur de pieds rabattre.
3. Engager l'interrupteur à pieds.
4. La pompe s'arrête automatiquement après désengager l'interrupteur à pieds.
5. En démenager l'appareil, l'interrupteur de pieds relever.

FASSWECHSEL · CHANGING OF BARREL · CHANGEMENT DE FUT

1. Netzstecker ausziehen.
2. Bremsen der Rollen blockieren.
3. Schritte 5 bis 1 der Installationsanleitung (umgekehrte Reihenfolge der Bebilderung) befolgen.
4. Neues Fass gemäss Schritten 1 bis 5 wieder installieren.

1. Disconnect the electrical cable from the power socket.
2. Engage the brakes of the wheels.
3. Follow the manual step 5 to 1 (reverse order).
4. Install the new barrel by following step 1 to 5.

1. Déconnecter le prise de courant.
2. Engager les freines de roux.
3. Suivre point 5 à 1 du mode d'installation.
4. Installer le nouveau fût en suivre point 1 à 5 du manuel d'installation.

UNTERHALT · MAINTENANCE · ENTRETIEN

1. Flüssigkeit rechtzeitig wechseln um ein Verstopfung bzw. Blockierung der Pumpe zu vermeiden.
2. Arbeitsrost und Wanne regelmässig reinigen

1. Change the liquid in time to avoid clogging or blocking of the pump.
2. Clean the grid and tank regularly.

1. Changer liquide à temps pour empêcher une obstruction ou une blocage
2. Nettoyer la grille et le cuve régulièrement.

FUNKTIONSSTÖRUNGEN · MALFUNCTIONS · PROCEDURES D'INTERVENTION

1. Überprüfen, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild der angegebenen Betriebsspannung entspricht.
2. Überprüfen, dass das elektrische Netz gespeist wird
3. Überprüfen, ob genügend Flüssigkeit im Fass ist.

1. Check if mains power match these of the data-plate.
2. Check if power is supplied to the electrical line (sockets well connected, thermal-breaker, fuses in good condition).
3. Check if there is enough liquid in the barrel.

1. Contrôler si la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique.
2. Contrôler si le réseau électrique doit être alimenté (prise bien branchée-magnétothermique, fusibles en bon état).
3. Contrôler si il y a tant de liquide au fût.

TECHNISCHE DATEN · TECHNICAL INFORMATION · INFORMATION TECHNIQUE

Motor

Motor

Moteur

1/N/PE / 230V AC / 50Hz / 56W

Pumpe

Pump

Pompe

selbstansaugend

self-priming

auto-aspirante

Förderleistung

Capacity

Débit

600 Liter/Std.

600 litres/h

600 litres/h

Elektrokabel

Electric cable

Câble électrique

3 m

Wanne

Tank

Cuve

800 x 550 mm

Gewicht

Weight

poids

Pumpe inkl. Schlauch, Pinsel und Rücklaufrohr Kg 6,0

Wanne, Siebblech und Wagen Kg 34,0

pump including tube, brush Kg 6,0

tank with card Kg 34,0

Pompe avec tuyaux, pinceaux et tuyau reflux Kg 6,0

Cuve, grille et chariot Kg 34,0

Dauerschalldruckpegel

Acoustic pressure

Niveau sonore

weniger als 70 dB(A)

less than 70 dB(A)

en dessous de 70 dB(A)

Ersatzteile/Spare parts/Pièces de rechange

Art. no. Bezeichnung

CS1049 Pinsel Gr. 16 (gross)/Brush Gr. 16 (big)/Pinceau Gr. 16 (grand)

CS1050 Schlauch transparent/Tube transparent/Tuyau transparent

CS1082 Luftschlauch/Air tube/Tuyau d'air

CS1052 Luftdose Fusschalter/Air box floor switch/
Communicateurs pneumatiques

Stecker: Schuco (D), T12 (CH)

Plug: Schuco (D), T12 (CH)

Fiche: Schuco (D), T12 (CH)

Fusschalter pneumatisch
Floor switch pneumatic
L'Interrupteur à pied pneumatique

